

**Alain Cazade**

Université Paris Dauphine

---

## **L’interculturel est-il soluble dans l’humour ?**

**Mots-clés** : humour, pédagogie, interculturel, travail aural, blocage, stéréotypes, communication.

**Résumé** : S’intéresser à l’humour en langues étrangères – essayer de comprendre de quoi et pourquoi l’autre rit de quelque chose qu’on saisit mal – est peut-être un des meilleurs moyens d’approcher ces différences interculturelles qui font toute la saveur de nos relations avec l’« étranger ». L’humour est quelque chose de fragile, il ne souffre guère d’être expliqué. Il réside souvent dans ce télescopage étrange entre le subtil et l’osé, entre le normé et le décalé, entre le convenu et l’inattendu... Pourtant, à la réflexion, ce type de travail peut en fait avoir un impact positif sur tout le comportement cognitif et métadidactique de l’apprenant en langues.

## **Can intercultural awareness feed on humour?**

**Keywords**: humour, pedagogy, intercultural, aural work, learner blocks, stereotypes, communication.

**Abstract**: Working on humour with foreign language learners, trying to understand why other people often laugh for reasons one does not understand, is perhaps one of the best ways to study those intercultural differences that provide the pith and marrow of all relations with “foreign” cultures. Humour is a fragile thing that can hardly resist explanations. It often comes from the strange conjunction of *osé* and subtle details, of regular and unconventional attitudes, of anticipated and unexpected outcomes. Still, when you look at it closely, this kind of work may help the foreign language learner in all his/her cognitive and metadidactic processes.